

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 185

50 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2007 m. rugpjūčio 8 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 185/01	Valstybės pagalba — Sprendimai pasiūlyti tinkamas priemones pagal EB sutarties 88 straipsnio 1 dalį, jei atitinkama valstybė narė priėmė šias priemones <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 185/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	3
2007/C 185/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4763 — Cerberus/Torex) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 185/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4782 — Delek/Texaco Benelux) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 185/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4698 — Apollo/CEVA/EGL) <sup>(1)</sup> .....	6
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 185/06	Euro kursas .....	7

**LT**

V *Skelbimai*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Komisija**

2007/C 185/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio) <sup>(1)</sup>	8
2007/C 185/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4837 — Wallenius/Antelo/GAL/CAT) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	9



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Informacija)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

## KOMISIJA

**Valstybės pagalba — Sprendimai pasiūlyti tinkamas priemonės pagal EB sutarties 88 straipsnio 1 dalį, jei atitinkama valstybė narė priėmė šias priemones**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/01)

Sprendimo priėmimo data	2007 4 24
Pagalbos Nr.	E 3/05
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Finanzierung des öffentlichen Rundfunks in Deutschland (ARD/ZDF)
Teisinis pagrindas	Rundfunkstaatsvertrag (in der Fassung vom 1. März 2007), inkl. Rundfunkfinanzierungsstaatsvertrag sowie Rundfunkgebührenstaatsvertrag (in der Fassung vom 1. März 2007)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Bendro ekonominio intereso paslaugos
Pagalbos forma	Parafiskalinis mokestis, Garantija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 6 800 milijonų EUR (ARD ir ZDF skirtos apytikslės įplaukos iš metinių mokesčių už licencijas 2005-2008 m.) 27 200 milijonų EUR (per ketverių metų mokesčių už licencijas laikotarpį)
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	ARD ir ZDF pavesto viešųjų paslaugų transliavimo nuolatinio finansavimo pagrindas — pirmiau nurodyti teisės aktai
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	Vokietijos įsipareigojimai iš dalies pakeisti dabartinių finansavimo režimą išskleidė Komisijos susirūpinimą dėl dabartinio finansavimo režimo nesuderinamumo ir nagrinėjimo procedūra buvo nutraukta. Vokietija įsipareigojo įgyvendinti paskelbtus pakeitimus per dvejus metus nuo Komisijos sprendimo priėmimo

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/02)

Sprendimo priėmimo data	2007 6 13
Pagalbos Nr.	N 758/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'Outre Mer: Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Régime de capital-risque dans les DOM: sociétés de capital risque et fonds d'investissement
Teisinis pagrindas	Modification du régime N 316/04
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Rizikos kapitalas, Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Rizikos kapitalo finansavimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 35 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 1 1-2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Région Guadeloupe, Région Guyane, Région Martinique, Région Réunion
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2007 6 19
Pagalbos Nr.	N 771/06
Valstybė narė	Belgija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Extension d'une mesure de dispense partielle de précompte professionnel en faveur de la R&D (N 649/05)
Teisinis pagrindas	Loi modifiant le code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'emploi de certains chercheurs
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra

Pagalbos forma	Mokesčio tarifo mažinimas
Budžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 32 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	Priemonė nėra pagalba
Trukmė	Nuo 2007 1 1
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique 9, Rue Bréderode B-1000 Bruxelles
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.4763 — Cerberus/Torex)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/03)

2007 m. liepos 31 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4763 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.4782 — Delek/Texaco Benelux)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/04)

2007 m. rugpjūčio 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4782 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.4698 — Apollo/CEVA/EGL)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/05)

2007 m. liepos 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4698 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-



## IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ  
PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2007 m. rugpjūčio 7 d.

(2007/C 185/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3794	RON Rumunijos lėja	3,1748
JPY	Japonijos jena	163,67	SKK Slovakijos krona	33,39
DKK	Danijos krona	7,443	TRY Turkijos lira	1,7558
GBP	Svaras sterlingas	0,68055	AUD Australijos doleris	1,6141
SEK	Švedijos krona	9,2162	CAD Kanados doleris	1,4569
CHF	Šveicarijos frankas	1,6447	HKD Honkongo doleris	10,7997
ISK	Islandijos krona	87,13	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,81
NOK	Norvegijos krona	7,9765	SGD Singapūro doleris	2,0889
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 273,12
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,732
CZK	Čekijos krona	28,149	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,4425
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3055
HUF	Vengrijos forintas	250,75	IDR Indijos rupija	12 876,7
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,7831
LVL	Latvijos latas	0,6965	PHP Filipinų pesas	62,666
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,06
PLN	Lenkijos zlotas	3,785	THB Tailando batas	41,888

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Skelbimai)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/07)

1. 2007 m. liepos 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Norddeutsche Affinerie AG“ (toliau — „Norddeutsche Affinerie“, Vokietija) viešojo konkurso, paskelbto 2007 m. birželio 27 d., būdu įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Cumerio S.A.“ (toliau — „Cumerio“, Belgija) kontrolę.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:
  - „Norddeutsche Affinerie“: vario katodų gamyba ir vario katodų perdirbimas į varinę vielą, varinius profilius ir pusgaminius;
  - „Cumerio“: vario katodų gamyba ir vario katodų perdirbimas į varinę vielą ir varinius profilius.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo. Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio šiuo pašto adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence  
Greffé Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

(<sup>1</sup>) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.4837 — Wallenius/Antelo/GAL/CAT)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 185/08)

1. 2007 m. liepos 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai bendra įmonė „Vehicle Services International A.B“ (toliau — VSI, Švedija), kuri bendrai priklauso „Wallenius Lines“ (toliau — WL, Švedija) ir p. Manueliui Antelo (verslininkas iš Argentinos, kuris neturi Europoje veikiančios įmonės akcijų ir nevykdo jokios įmonės veiklos), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Global Automotive Logistics/Compagnie d’Affrètement et de Transport“ (toliau — GAL/CAT, Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— VSI: laivininkystė, kurtažas, gabenimas sausumos keliais, prekyba įvairiomis prekėmis, nekilnojamojo turto mainai ir valdymas, akcijos, vertybiniai popieriai ir paskolų pratęsimas;

— WL: gabenimo šalies viduje paslaugų, gabenimo jūrų laivais ir gabenimo jūra trumpais atstumais paslaugų teikėjas;

— GAL/CAT: transporto priemonių pervežimo ir sutarinių logistikos paslaugų teikėjas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4837 — Wallenius/Antelo/GAL/CAT šiuo pašto adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence  
Greffé Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.